Prot. 122/2010 Salonicco, 20 settembre

PARERE DEL CCR MED RELATIVO ALLA QUESTIONE DELLA GIURIDISDIZIONE DELLE ACQUE NEL BACINO DEL MEDITERRANEO

Il RAC MED, riunito a Salonicco il 20 Settembre 2010, considerato:

- La complessa situazione della giurisdizione delle acque in Mediterraneo sia ai fini dello sfruttamento delle risorse della pesca sia per la protezione dell'ambiente marino,
- Le diverse iniziative adottate unilateralmente, in questa materia, da Stati costieri del bacino,
- Le politiche nazionali della pesca degli Stati costieri, che risultano essere di orientamento molto diverso tra le diverse sponde,
- La mancata armonizzazione delle misure tecniche e di gestione della pesca, che vanifica gli sforzi sviluppati dalla UE nella politica di conservazione delle risorse ittiche,
- I ripetuti incidenti dovuti a sconfinamenti veri o presunti di pescherecci in acque territoriali non internazionalmente riconosciute come tali,
- La evidente incoerenza tra la situazione inerente contenziosi e conflitti in materia di giurisdizione delle acque e diritto internazionale del mare con le prospettive di creazione in Mediterraneo di una zona di libero scambio,

FA VOTI AFFINCHE' LA COMMISSIONE EUROPEA

1) si faccia promotrice di una Conferenza Mediterranea che riapra un processo finalizzato ad avanzare verso una più chiara definizione della giurisdizione delle acque da parte degli Stati costieri – nel rispetto delle norme del diritto internazionale del mare - avviando negoziati per i contenziosi e le situazioni ad oggi sospese al fine di stabilire un quadro in grado di garantire la certezza del diritto all'attività alla flotta comunitaria;

2) Si adoperi per avviare nel Mediterraneo un processo di armonizzazione della misure tecniche e di gestione della pesca attraverso il CGPM, proseguendo e rilanciando gli sforzi già compiuti dalla stessa Commissione Europea con la creazione dell'Associazione Medisamak.

Il RAC MED in questo quadro considera positive le esperienze delle Zone di Protezione della Pesca, soprattutto quando stabilite con il consenso delle organizzazioni del settore, ma non condivide - ancor più in mancanza delle iniziative di cui ai punti sopra indicati - la tendenza alla dichiarazione generalizzata di Zone Economiche Esclusive da parte degli Stati costieri del Mediterraneo, come era stato auspicato nel Piano di Azione Mediterraneo della CE, che al di fuori di una politica della pesca in scala di bacino, e con la relativa definizione delle linee mediane equidistanti tra le coste, si tradurrebbe inevitabilmente in una parcellizzazione del diritto e delle politiche della pesca senza alcuna garanzia per la flotta europea e per una efficace tutela delle risorse ittiche.

Ref: 122 /2010 Thessaloniki, 20 September 2010

RAC-MED OPINION OF THE QUESTION OF JURISDICTION OF WATERS IN THE MEDITERRANEAN

The RAC-MED, meeting at Thessaloniki on 20 September, 2010, considering

- The complex situation of the jurisdiction of waters in the Mediterranean in terms both of the exploitation of fisheries resources and the protection of the environment;
- The various initiatives taken unilaterally in this area by Mediterranean coastal states;
- The national fisheries management policies pursued by coastal States, the directions of which differ greatly in different areas of the Mediterranean;
- The lack of harmonization of technical and fisheries management measures, which undermines the efforts of the European Union to conserve fisheries resources;
- Recurring incidents due to the presence of fishing vessels in real or presumed territorial water boundaries that are not internationally recognized;
- The obvious inconsistency between the inherently conflictual and litigious situation in the field of jurisdictional of waters and of international law of the sea and the prospects of creating a free trade area in the Mediterranean;

CALLS ON THE EUROPEAN COMMISSION

1) To promote a Mediterranean Conference to open a new process to more clearly define the jurisdiction of waters by coastal States in accordance with the rules of international law of the sea, by encouraging negotiations to settle disputes and hitherto unresolved situations and with the aim of establishing a framework that can guarantee the right of the community fishing fleet community to go about its business;

2) To support a process of harmonization of technical and resource management measures by the GFCM, by reviving and continuing the efforts already made by the European Commission with the creation of Medisamak.

In this context, the RAC Med believes that the experiences in areas of Fisheries Conservation Zones are positive, especially when these are established with the support of professional organizations. However, in the the absence of the above-mentioned initiatives, the RAC cannot support the widespread tendency for Mediterranean coastal states to declare EEZs - as foreseen in the Action Plan for the Mediterranean - which, in the absence of a Mediterranean-wide fisheries policy and with the definition of equidistant median lines between the coasts, can only result in a fragmentation of fishing rights and policies without any guarantee for the European fleet, or for the effective management of fisheries resources.

Réf. : 122/2010 Thessalonique, le 20 septembre 2010

AVIS DU CCR MED CONCERNANT LA QUESTION DE LA JURIDICTION DES EAUX DANS LE BASSIN MEDITERRANEEN

Le CCR Med réuni à Thessalonique le 20 septembre 2010, considérant :

- La situation complexe de la juridiction des eaux en Méditerranée tant au niveau de l'exploitation des ressources halieutiques que de la protection de l'environnement;
- Les diverses initiatives adoptées unilatéralement dans ce domaine par les Etats côtiers du Bassin méditerranéen;
- Les politiques nationales en matière de gestion des pêches menées par les Etats côtiers et qui présentent des orientations très différentes dans les différentes zones de la Méditerranée;
- L'absence d'harmonisation des mesures techniques et de gestion de la pêche diluant les efforts déployés par l'Union européenne en matière de conservation des ressources halieutiques;
- Les incidents récurrents dus à la présence de navires de pêche dans les délimitations véritables ou présumées des eaux territoriales non reconnues au niveau international;
- L'incohérence évidente entre la situation inhérente aux conflits et contentieux en matière de juridiction des eaux et de droit international de la mer avec les perspectives de création d'une zone de libre échange en Méditerranée;

DEMANDE A LA COMMISSION EUROPEENNE

1) De promouvoir une Conférence Méditerranéenne qui ouvre une nouvelle procédure permettant de définir plus clairement la juridiction des eaux par les Etats côtiers dans le respect des règles du droit international de la mer, en favorisant les négociations pour régler les contentieux et les situations en suspens à ce jour, le but étant d'établir un cadre qui soit en mesure de garantir le droit à l'activité de pêche de la flotte communautaire;

2) De soutenir un processus d'harmonisation des mesures techniques et de gestion des ressources à travers la CGPM, en relançant et poursuivant les efforts déjà déployés par la Commission européenne dans le cadre de la création de Medisamak.

Dans ce contexte, le CCR Med considère que les expériences faites dans le domaine de zones de protection de la pêche sont positives, surtout lorsqu'elles sont établies avec le soutien des organisations professionnelles du secteur, Toutefois, en l'absence des mesures susmentionnées, le CCR ne pourra partager la tendance à une déclaration généralisée de ZEE par les Etats côtiers de la Méditerranée – comme prévu dans le Plan d'action pour la Méditerranée – qui, en l'absence d'une politique de la pêche à échelle du Bassin méditerranée et avec la définition de lignes médianes équidistantes entre les côtes, se traduirait par un morcellement du droit et des politiques de la pêche sans aucune garantie pour la flotte européenne, ni pour une gestion efficace des ressources halieutiques.

Ref. : 122 /2010 Salónica, 20 de septiembre de 2010

Dictamen del CCR Mediterráneo relativo a la cuestión de jurisdicción

de las aguas en la cuenca Mediterránea

El CCR Med reunido en Salónica el 20 de septiembre de 2010, considerando:

- La situación compleja de la jurisdicción de las aguas en el Mediterráneo tanto a nivel de la explotación de los recursos como de la protección del ambiente marino;
- Las iniciativas adoptadas unilateralmente en este ámbito por los Estados costeros de la Cuenca mediterránea;
- Las políticas nacionales en materia de gestión llevadas a cabo por los Estados costeros y que varían mucho en las diferentes zonas del Mediterráneo;
- La falta de armonización de las medidas técnicas y de gestión de la pesca que perjudica los esfuerzos realizados por la UE en materia de conservación de los recursos haliéuticos;
- Los incidentes recurrentes debido a la presencia de buques de pesca en el límite real o no de las aguas territoriales no reconocido a nivel internacional;
- La evidente incoherencia entre la situación inherente a los conflictos en materia de jurisdicción de las aguas y del derecho internacional del mar con las perspectivas de creación de una zona de libre intercambio en el Mediterráneo;

PIDE A LA COMISION EUROPEA

1) Que promueva una conferencia mediterránea que vuelva a abrir el proceso de definición más clara de la jurisdicción de las aguas por los Estados costeros, de acuerdo con el derecho internacional del mar, favoreciendo las negociaciones para resolver los conflictos y la situaciones que siguen pendientes, y establecer un marco que esté en medida de garantizar el derecho a la actividad de pesca por parte de la flota comunitaria;

2) Que sostenga un proceso de armonización de las medidas técnicas y de gestión de los recursos a través de la CGPM, prosiguiendo los esfuerzos ya desarrollados por la misma Comisión europea en el ámbito de la creación de la Asociación Medisamak.

En este contexto, el CCR MED valora como positivas las experiencias en materia de zonas de protección de la pesca sobre todo cuando se establecen con el consenso del sector. No obstante, si no se adoptan las medidas arriba mencionadas, el CCR no compartirá la tendencia hacia una declaración generalizada de ZEE por parte de los Estados costeros del Mediterráneo – como previsto en el Plan de acción para el Mediterráneo – ya que en ausencia de una política de la pesca a escala de la Cuenca mediterránea y con una definición de las líneas medianas equidistantes entre las costas, esta generalización dará lugar a una fragmentación del derecho y de las políticas de la pesca sin garantías para la flota comunitaria, ni para una gestión eficaz de los recursos haliéuticos.

Ref: 122/2010

Η Ομάδα Εργασίας του ΓΠΣ RAC MED που συνεδρίασε στη Θεσσαλονίκη στις 20 Σεπτεμβρίου 2010

λαμβάνοντας υπόψη

Την πολυπλοκότητα στον τομέα δικαιοδοσίας των υδάτων στη Μεσόγειο αναφορικά με την χρησιμοποίηση των αλιευτικών πόρων και με προστασία του θαλάσσιου περιβάλλοντος

Τις πολυάριθμες μονομερείς πρωτοβουλίες που υιοθετούν τα παράκτια κράτη της Μεσογειακής Λεκάνης

Τις διαφορετικές εθνικές πολιτικές αλιείας των παράκτιων κρατών οι οποίες παρουσιάζουν πολύ διαφορετικούς προσανατολισμούς στις διάφορες ζώνες της Μεσογείου

Την ελλειπή εναρμόνιση των τεχνικών μέτρων και μέτρων διαχείρισης της αλιείας που ακυρώνει τις προσπάθειες που έχουν γίνει στην Ευρωπαϊκή Ένωση της πολιτικής διατήρησης των αλιευτικών πόρων

Τα επαναλαμβανόμενα συμβάντα που οφείλονται σε πραγματικές ή υποτιθέμενες παραβιάσεις των αλιευτικών σκαφών σε μη διεθνώς αναγνωρισμένα χωρικά ύδατα

Την εμφανή ασυμφωνία μεταξύ της κατάστασης που αφορά συγκρούσεις στον τομέα δικαιοδοσίας των υδάτων και του διεθνούς δικαίου της θάλασσας με τις προοπτικές δημιουργίας στη Μεσόγεια μιας ζώνης ελεύθερων συναλλαγών

ζητά από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή

1)Να προωθήσει μια Μεσογειακή Διάσκεψη με στόχο τον σαφή ορισμό της δικαιοδοσίας των υδάτων από πλευράς των παράκτιων χωρών, με σεβασμό των κανόνων του διεθνούς θαλάσσιου δικαίου, ευνοώντας τις διαπραγματεύσεις που έχουν ως στόχο την επίλυση διαφορών και εκκρεμοτήτων προκειμένου να δημιουργηθεί ένα ορισμένο πλαίσιο ικανό να εγγυηθεί το δικαίωμα του Κοινοτικού στόλου στην ανάπτυξη της αλιευτικής δραστηριότητας .

2) Να στηρίξει μια διαδικασία εναρμόνισης των τεχνικών μέτρων και διαχείρισης των πόρων μέσω του CGPM (Γενικό Συμβούλιο για την Αλιεία στη Μεσόγειο), ξεκινώντας ξανά και συνεχίζοντας τις προσπάθειες που έχει ήδη καταβάλλει η Ευρωπαϊκή Επιτροπή στο πλαίσιο δημιουργίας της Medisamak.

Σε αυτό το πλαίσιο, το ΠΓΣ Μεσογείου θεωρεί ότι οι εμπειρίες που αποκτώνται στον τομέα των ζωνών προστασίας της αλιείας είναι θετικές, κυρίως όταν έχουν την υποστήριξη των επαγγελματικών οργανώσεων του κλάδου. Παρόλα αυτά το RAC MED, λόγω της έλλειψης των προαναφερθεισών πρωτοβουλιών, δεν συμφωνεί με την γενικευμένη δήλωση Αποκλειστικών Οικονομικών Ζωνών από πλευράς των παράκτιων χωρών της Μεσογείου - σύμφωνα με την επιθυμία που εκφράστηκε στο μεσογειακό πρόγραμμα δράσης της Ευρωπαϊκής Ένωσης - η οποία ελλείψει μιας πολιτικής αλιείας σε επίπεδο Μεσογειακής Λεκάνης και με τον σχετικό καθορισμό των ενδιάμεσων γραμμών ίσης απόστασης μεταξύ των ακτών, θα οδηγούσε αναπόφευκτα σε έναν κατακερματισμό του δικαίου και των πολιτικών της αλιείας χωρίς παράλληλα να παρέχει εγγυήσεις για τον ευρωπαϊκό στόλο και χωρίς να προστατεύει αποτελεσματικά τους αλιευτικούς πόρους.